

Vorwort

Die vorliegenden Variationen stellen einen Einzelabdruck des Schlusssatzes der Klaviersuite V (HWV 430) dar. Die acht Suiten HWV 426–433 erschienen 1720 als „Suites de Pieces / pour le Clavecin / Composées / par / G. F. Handel. / Premier Volume / London printed for the Author“. Im Vorwort zu dieser Ausgabe schrieb Händel: „Ich sah mich genötigt, einige der folgenden Stücke zu veröffentlichen, weil von ihnen unrechtmäßige und fehlerhafte Abschriften verbreitet worden sind. Ich habe mehrere neue Stücke hinzugefügt ...“. Man hat bisher allgemein angenommen, Händel habe sich damit auf die bei Jeanne Roger in Amsterdam veröffentlichte Ausgabe „Pieces / à un & Deux Clavecins / Composées / Par / M^r. Hendel“ bezogen. Die Platten-Nummer dieser Ausgabe (490) weist jedoch darauf hin, dass sie nicht vor 1721 erschienen ist. Wahrscheinlich ist sie nach vor 1720 angefertigten Abschriften gestochen worden, und möglicherweise wurde Händel zu seiner Ausgabe veranlasst, weil er von der bevorstehenden Veröffentlichung bei Roger erfahren hatte. In deren Druck sind freilich nur 16 der insgesamt 38 Sätze enthalten, die Händel in seine Ausgabe aufgenommen hat, während immerhin 32 davon bereits in Abschriften verbreitet waren. „Neu“ in Händels eigener Ausgabe waren die Préludes der Suiten V, VI und VIII (vorher Arpeggio-Vorspiele) sowie Prélude, Allemande und Courante von Suite III. Die übrigen Sätze hat Händel für die Drucklegung etwas überarbeitet; die Quellen enthalten zahlreiche unterschiedliche Lesarten, die aber meist nur Einzelheiten betreffen. Als Hauptquelle für unsere Edition diente die Ausgabe von 1720, die Händel sicher überprüft hat. Die handschriftlichen Quellen wurden ebenfalls zu Rate gezogen; mit ihrer Hilfe konnte der eine oder andere Stichfehler des Drucks berichtet werden.

Wie allgemein bekannt, wurden in der Aufführungspraxis der Zeit, vor allem bei Wiederholungen, zusätzlich zu den

notierten Ornamenten weitere Verzierungen hinzugefügt. Vom Herausgeber vorgenommene Ergänzungen sind jeweils in Klammern gesetzt. Das Zeichen ✨ ist wie ein kurzer Triller zu denken.

London, Sommer 1983
Anthony Hicks

Preface

The present variations are a single edition of the final movement of Suite V (HWV 430). The eight suites HWV 426–433 were first published in 1720 as “Suites de Pieces / pour le Clavecin / Composées / par / G. F. Handel. / Premier Volume / London printed for the Author“. In a preface to this publication the composer writes: “I have been obliged to publish Some of the following lessons because Surreptitious and incorrect copies of them had got abroad. I have added several new ones to make the Work more usefull ...“. It has been generally thought that Handel was referring to another publication of his keyboard pieces published by Jeanne Roger of Amsterdam under the title “Pieces / à un & Deux Clavecins / Composées / Par / M^r. Hendel“. The plate number of Roger’s edition (490) suggests, however, that it did not appear until 1721, but it is based on copies made prior to 1720 and it is possible that Handel’s own publication was prompted by knowledge that the Roger edition was in preparation. Sixteen of the 38 movements that make up the eight suites of the 1720 collection also appear in Roger’s publication, and altogether 32 movements were already in existence by 1720. The ‘new’ movements added by Handel when he compiled the 1720 suites for publication were the Préludes of Suites V, VI and VIII (replacing earlier Préludes in arpeggio style)

and the Prélude, Allemande and Courante of Suite III. He revised several other movements, but though the sources for certain movements exhibit a surprising variety of versions, most of the changes concerned only matters of detail. The present edition takes the 1720 publication (undoubtedly seen through the press by Handel himself) as its main source, deviating from it only in the few instances where it appears to be in error, especially in comparison with readings in the secondary manuscript sources.

It is generally recognized that performers in Handel’s day were accustomed to add more ornaments to the text than were actually written, particularly in repeated passages. Purely editorial additions are shown in parentheses. The sign resembling a mordent ✨ should be thought of as a short trill.

London, summer 1983
Anthony Hicks

Préface

Les présentes variations sont une édition séparée du dernier mouvement de la Suite V (HWV 430). Les huit suites HWV 426–433 sont parues en 1720 sous le titre de «Suites de Pieces / pour le Clavecin / Composées / par / G. F. Handel. / Premier Volume / London printed for the Author». Haendel écrivait dans la préface de cette édition: «Je me suis vu obligé de publier certains des morceaux suivants, à cause des copies non autorisées et entachées d’erreurs qui ont été distribuées. J’ai en outre ajouté plusieurs nouvelles compositions ...». On a généralement cru jusqu’ici que Haendel se référait ainsi à l’édition «Pieces / à un & Deux Clavecins / Composées / Par / M^r. Hendel», publiée à Amsterdam par Jeanne Roger. Cependant, le numéro de planche (490) de cette édition fait appa-

raître que la parution n'est pas antérieure à 1721. Elle a probablement été réalisée à partir de copies antérieures à 1720, et il est possible que Haendel ait décidé de publier son édition parce qu'il avait eu connaissance de l'édition préparée par Roger. Sur les 38 mouvements que comporte l'édition de Haendel, 16 seulement se trouvaient dans l'édition Roger, alors que 32 déjà s'étaient trouvés diffusés sous forme de copies. Les «nouvelles» compositions rajoutées par Haendel dans sa propre édition étaient les Préludes

des Suites V, VI et VIII (auparavant des introductions en arpèges), ainsi que le Prélude, l'Allemande et la Courante de la Suite III. Haendel a d'autre part légèrement remanié pour son édition les autres mouvements; les sources renferment un grand nombre de variantes diverses, mais il ne s'agit dans la majorité des cas que de détails. C'est l'édition de 1720, vérifiée par Haendel lui-même, qui sert de source principale à la présente édition. Les sources manuscrites ont été également consultées et ont permis

dans certains cas de rectifier telle ou telle erreur de gravure.

Comme on le sait, il était d'usage courant à l'époque que l'exécutant, surtout dans les reprises, ajoute sa propre ornementation aux ornements déjà notés sur la partition. Les ajouts effectués par l'éditeur sont placés entre parenthèses. Le signe ✱ est à interpréter comme un trille court.

Londres, été 1983
Anthony Hicks